

全日制十年制学校
小学俄语第二册
教学参考书

人民教育出版社

全日制十年制学校
小学俄语第二册(试用本)

教 学 参 考 书

中小学通用教材俄语编写组编

*

人民教育出版社出版

北京出版社重印

北京市新华书店发行

北京印刷一厂印刷

*

1978年9月第1版 1979年1月第1次印刷

书号 K7012·079 定价: 0.14 元

限 考

目 录

前 言	
第 一 课	3
第 二 课	7
第 三 课	12
第 四 课	16
第 五 课	22
第 六 课	24
第 七 课	28
第 八 课	32
第 九 课	34
第 十 课	37
第十一课	39
第十二课	43
第十三课	44
第十四课	47
第十五课	49
附 录	52

前 言

全日制十年制学校小学课本(试用本)俄语第二册,供小学三年级下学期使用。这册课本共十五课。全书共有二十八个句式,十八段课文,九十四个生词,一项书写知识(句子的书写),一项语音知识(浊辅音清化)和两项语法知识(名词的性和名词的数)。

对课本的编写情况说明如下:

一、本册课文仍是初学阶段的教材,编写中力求反映大纲所规定的要求:从听、说训练入手,初步打好语音基础,培养爱说、爱读的良好习惯,同时进行必要的听、写训练。

二、根据学说话和学语法的需要选择句式。所选句式尽可能是对应的问答形式,以便模仿操练,发展学生的言语能力。有些句式是第一册中已学句式的扩展,逐步触及词形变化,目的是配合语法教学,突出重点,分散难点。

三、课文尽可能多采取对话的形式。题材以学生家庭、学校及日常生活为主,便于他们实际运用这些语言材料。

四、语音教学仍是本册的重要内容,任务是继续培养学生的发音能力,特别是培养他们的拼读能力。第一册除字母外,以和元音 a, o, y 相拼的音组为重点。本册涉及全部音组。音组拼读作为正课内容。并在练习中编有拼读训练材料,十五课后有拼音练习表,书前有彩图《Буквы и картины》。教学中要充分利用这些材料,提高学生的学习兴趣,培养学生

的拼读能力。

课本没有安排语调知识，但配有一定数量的练习。可以利用有声资料，在教师指导下，让学生模仿学习。关于语调调型的说明，在教学参考书中附有资料供教师参考使用。

五、语法教学着重培养学生实际运用语言的能力。为了便于学生理解掌握，语法知识的讲解，先分散后集中，突出重点，不要求一次讲全。一般通过句式操练，先给学生一定的感性材料，然后归纳总结。

六、每课都编有一定数量的练习，形式有口头的和书面的，单项的和综合的，并配有阶段复习练习和总复习练习。根据教学需要，有些练习可在口头练习的基础上，用书面进一步巩固。听写是项很重要的练习，课本练习里没有列出题目，教师可根据班级的具体情况，有计划地安排，经常训练。

七、三年级下学期俄语课每周四课时，全学期上课十九周，共七十六课时。关于教学进度和课时安排建议如下：

第一——第四课	约十八课时	} 三十八课时
第五——第八课	约十六课时	
复习	约四课时	
第九——第十二课	约二十课时	} 三十八课时
第十三——第十五课	约十四课时	
复习	约四课时	

除上述几点说明外，第一册教学参考书前言所提供的意见基本上也适用于本册，可供参考，这里不再重复。

第一 课

教 学 要 求

一、能套用句式，熟读课文，并能用课文里的材料对话，语调正确。

二、掌握本课生词。

三、能正确拼读本课音组。

四、掌握句子的书写规则。从本课起，除了抄写、听写单词外，还要抄写句子，进而逐步听写句子。

教 学 建 议

一、本课的重点是 мой, моя 和动物名词的一致关系。而 мой, моя 涉及词形变化，学生初次接触会很不习惯，特别是熟练运用不容易。因此应想办法使学生习惯，进而掌握。可以采取下列步骤和方法进行训练：

1. 首先用句式操练材料的插图进行如下问答：

Кто это?

Кто это?

Это папа.

Это мама.

Это брат.

Это сестра.

2. 然后分别加上 мой, моя 反复进行句式操练，通过类比，初步熟悉一致关系。

3. 教师领读课文，要求学生记住课文的语言材料。然后就课文内容反复对话。

4. 要求学生背熟《Запомни》一栏里的词组。教师可用通俗易懂的解释点破: мой 和表示男人的名词连用, моя 和表示女人的名词连用。这样,学生在实际运用中就有所遵循,提高语言实践的自觉性。

5. 用练习 4、5、6 的材料,反复进行训练,通过填空和问答,进一步巩固 мой, моя 和名词的一致关系。这些练习不能满足于会作,必须达到熟练,熟到脱口而出的程度。

二、语调训练是这个教学阶段的一项重要工作,无论在句式操练,朗读和背诵课文以及对话中都要注意学生的语调。本课着重训练调型 3,见练习 5。

三、拼读是一项十分重要的基本功训练。有些学生往往在拼读方面过不了关,越学越被动,越学越困难,甚至失去学好俄语的信心。抓好拼读训练的关键是坚持,要做到长流水,不断线。因此,初学阶段每堂课都有几分钟的拼读训练也何尚不可。要把读单词的练习和读音组的练习交错起来进行,用单词来带动拼音的练习,用拼音来巩固拼读单词的技能。

本课音组 *тя, тѣ, тю, ти, те, дя, дѣ, дю, ди, де* 的实际发音和学生自己拼出的音很不相同,是学生拼音时感到困难的。教学时主要采取模仿的方法,让学生记住这些音组的读音,可以用 *тѣтя, дядя, тигр, где* 等单词来学习和巩固本课音组。记住这些词的发音,便大体上可以掌握这些音组在读音上的特点。

生词 *тоже* 中的 *же* 是个难读音组,也是学生初次接触,应结合单词进行拼读训练。*ж* 永远发硬音, *жѣ*[жѣ], *жи*[жы], *же*[жэ] 等音组留待第八课解决。

四、关于句子的书写，教师要加以指导。句首第一个字母要大写，词与词之间要有间隙，句末用[·]，[?]或[!]，看来都是比较简单的問題。但是，学生在书写句子时往往会发生错误。所以必须给予注意。最好教师在课堂上板书示范，特别要指出，俄语的句号[·]与汉语的[。]不同。然后当堂要学生进行书写练习，发现问题，及时提醒、纠正。

此外，逗号[，]，破折号[—]在句子的书写规则中没有提到，但在语言材料中已经用上，教师可根据实际需要作补充。

本课刚开始教句子的书写，听写句子暂不要求。

参 考 资 料

第 一 部 分

元音字母 я, ё, ю, е 表示的音有两种情况：在辅音字母后除表示元音 а, о, у, э 外，还表示前面是软辅音，例如：дядя—дьядья, тётя—тьотья, мел—мьэл；在词首或在元音字母和分音符后，表示 йа, йо, йу, йэ 的音，例如：ель—йэль, поёт—пойот, семья—сьмья, подъём—подьём。

元音字母 а, о, у, ы, э 前边的辅音发硬音，而 я, ё, ю, и, е 前边的辅音发软音，从这种关系上来看，两组字母是互相对应的。

第 二 部 分

小学三年级教学要求中一项重要内容是初步打好语音基础。第一学期的重点是掌握字母的读音，拼读音组和单词，第

二学期在提高拼读能力和初步打好语音基础的同时，有必要进行适当的语调训练，使学生在一开始练习说和读的时候，就力求达到能有基本正确的语调。

本册前八课每课配二、三组语调练习，后七课则每隔一课配二、三组语调练习。练习的内容是把本册句式和课文中所出现的调型及时加以归纳，进行调型的单项训练、对比训练或综合训练。

本册教学参考书分课说明语调练习的要求，训练的方法。结合各课语调练习介绍的有关语调知识，是第一册教学参考书附录“语调参考资料”的补充。本册和第一册教学参考书的语调知识都是只供教师们参考和掌握，不要求照搬给学生。学生主要通过模仿和教师的指导来掌握语调。在进行这些语调练习时，最好使学生能听到唱片或录音。

本课语调练习是把单语段陈述句进行分解训练，要求逐步正确掌握调型 1。

...сестра¹

...моя сестра¹

Это моя сестра.¹

— — — — \
ЭТО МОЯ СЕСТРА.

这个句子的语调中心(重音部)在句中最后一个词 сестра 的重音节上，因此没有重音后部。最后一个词的重音节音调明显下降。

Это мой брат.¹ 与上句类似，重音部在句中最后一个单音节词上。

Это моя мама.¹

— — — — \
ЭТО МОЯ МАМА.

这句最后一个词¹мама 的重音节不在末尾，有重音后部，

要掌握:重音部的音调明显下降,重音后部低于中调,结尾又稍降。

Это мой дядя.¹ 与上句类似,有重音后部。

在训练调型 1 时,要注意重音部音调有足够的下降,不能把重音部和重音后部音调稍升,也不能以重音部元音的延长(用中调)代替音调下降。另外,要注意一个语段内部词与词间流畅的连读,不能一个词、一个词地说和读,使中间有停顿。

第 二 课

教 学 要 求

- 一、能套用句式,熟读课文,并能模仿对话,语调正确。
- 二、掌握本课生词。
- 三、能正确拼读本课音组。

教 学 建 议

一、本课的重点是训练学生掌握 он, она 代替表示物的名词的用法。在训练学生套用本课句式之前,不妨先利用下列句式进行训练:

Где	папа?	Вот он.
	дядя?	Он тут.
	брат?	Он там.
Где	мама?	Вот она.
	тётя?	Она тут.
	сестра?	Она там.

在此基础上开始用表示物的名词替换到句式中去。为了避免 он 和 она 相互干扰,可以先集中练带有 он 的句式,然后练带有 она 的句式,最后混合操练。在操练过程中,小学生有可能提出这样的问题:在什么时候用 он 代替?什么时候用 она 代替?教师可因势利导,帮助学生找出句式中两类名词在结尾上的特点:一类是以辅音结尾的,一类是以 -а 结尾的,进而归纳出 он, она 的用法,即以辅音结尾的名词用 он 代替,以 -а 结尾的名词用 она 代替。这样归纳具体、实用,可以暂时避免使用阳性名词和阴性名词这些语法术语。

《Запомни》一栏归纳了上述语法现象,在句式操练过程中要求学生熟记。

为了使學生掌握技能和熟巧,除了句式操练外,可采用下面的方法训练:

教师说:

学生答:

брат

он

сестра

она

журнал

он

книга

она

二、本课课文是两段小对话,其实就是带情景的句式操练。可采取表演的形式进行教学。首先由教师示范,然后,教师和学生,学生和学生分角色进行对话练习,逐步提高熟练程度。

课文中有两个会话常用语 спасибо, пожалуйста, 要求学生学生在日常生活中运用。可结合这两个词,围绕书报杂志,学习用品,让学生练习对话。пожалуйста 中的 луйс 读作

[лус],教此单词的读音应着重模仿。

三、语音方面,除要求学生正确拼读本课音组外,还可以结合教单词 мальчик 复习 ль 的发音。软辅音 ль 是个难发的音,在拼读单词中适当做些单音练习,先用对比方法让学生听 л — ль — ли 等音和音组的区别,然后再模仿。软辅音的发音较难,不能急于求成,一次解决问题,必须经过较长时间不断训练才能掌握。发硬辅音与软辅音主要区别是在于发硬辅音时舌中部较为平坦,发软辅音时多一个舌中部向上腭抬起的附加动作。-й 是软辅音,可用 и→й, и→й, и→й… 的发音训练舌中部向上腭抬起的动作,让学生体会到发软辅音的方法。

四、练习 3、5 是围绕 он, она 的用法编排的。作这两个练习时,可以先要求学生既用名词又用人称代词填空和回答问题。如: Где брат? Вот брат. Вот он. 然后甩掉名词,直接用人称代词填空和回答。这样有利于学生把名词和人称代词联系起来,进而更好地掌握 он, она 的用法。

练习 2 是为第四课讲名词的性作准备的。看结尾,分一分,实质就是按名词的性分类,重点要突出以辅音字母结尾的阳性名词和以 -а 结尾的阴性名词。“看结尾,分一分”仅仅是初步训练,接着最好是让学生说出哪些名词是辅音结尾,哪些是 -а 结尾,看谁说得多,说得快。这样既活跃课堂气氛,又能培养技能的熟巧。

要处理好口头练习和书面练习的关系。在初学阶段,要求[△]在听说的基础上练习写,也要用写的练习去帮助记忆,促进听和说的能力。

另外,写的练习要有重点,有计划,分量适中。有的词句可以暂时不写,有的词句目前只要求抄写,有的词句则要求默写和听写。总之,要区别对待,统筹安排。

参 考 资 料

第 一 部 分

一、вот 指示语气词

вот 用来指示眼前存在或发生的事物。这个词的意思用汉语如何表达,要根据具体的句子和上下文来决定。例如:

Вот наша школа.

这就是我们的学校。

Это все ваши вещи: вот книги, вот тетради, вот ручки и карандаши.

这都是您的东西: 这是书, 这是练习本, 这是钢笔和铅笔。

Где журнал? 杂志在哪儿? Вот он. 杂志就在这儿。
(这就是杂志。) Вот там, на столе. 就在那儿, 在桌子上。

二、物质名词

рис, хлопок, соль, мёд, мел, бумага 都是物质名词, 同一般的表示个体事物的名词在数的方面有所不同。物质不能一个一个地数, 而另一方面, 这种名词又往往用来表示一类事物, 有集体的意味, 因此习惯上多半只用单数, 不用复数。可是也有些物质名词, 如 чернила, 只有复数形式, 而没有单数形式。

бумага 有复数形式, 意思是公文, 文件, 证书; 证卷, 纸币。

三、使用 мальчик, девочка 作为呼语的习惯

俄语中不仅长者可以用 мальчик, девочка 招呼孩子,而且孩子们之间也可以用来相互招呼。

四、语气词 пожалуйста

пожалуйста 有如下几种用法:

1) 常与动词命令式连用,表示对人请求或命令时的一种客气的语气。

Входи, пожалуйста. 请进。

Пожалуйста, не забудьте.

请您可不要忘记。

2) 表示有礼貌地答复对方的要求。

Можете передать мне нож?—Пожалуйста.

你能把小刀递给我吗?——可以。

У тебя есть журнал «Пионер»?—Есть. Пожалуйста.

你有《少先队员》这本杂志吗?——有。你拿去看吧。

3) 对致谢、致歉意的回答。

Спасибо. —Пожалуйста.

谢谢。——不用谢。

Извините. —Пожалуйста.

对不起。——没什么。

第二部分

本课语调练习是把调型 1 和调型 2 进行对比训练。要求逐步正确掌握调型 2。

... завод¹
 Там завод.¹
 Где завод?²
 ... почта¹
 Там почта.¹
 Где почта?²

ТАМ ПОЧТА.
 ГДЕ ПОЧТА?

这里应该强调的是, 调型 1 的重音部自中调降至低调, 而调型 2 的重音部则可稍高于中调, 但本身没有明显的升降(如重音部在末尾, 音调一般开始下降, 但也不降到低调), 重音后部低于中调。

在训练调型 2 的时候, 要注意克服在重音后部升高音调的现象, 带疑问词的疑问句(语调中心通常在疑问词上)和陈述句的句末音调一样, 都属下降。

第 三 课

教 学 要 求

- 一、能套用句式, 进行问答。
- 二、复习巩固 он, она 的用法, 学习掌握 оно 的用法。
- 三、熟读课文, 能模仿对话, 语调正确。
- 四、掌握本课生词。
- 五、初步掌握软辅音 ть 的发音。能正确拼读本课音组。

教 学 建 议

- 一、本课句式«У тебя есть...?», «Да, у меня есть...»

与汉语的习惯说法差别很大，句子所涉及的语法知识也比较复杂。因此不要求学生理解这些句式的语法结构，只要求懂得这些句式所表达的意思，并会套用这些句式。

教新句式时，最好先用学生掌握最熟练的一批单词，这样可以使学生的注意力完全集中在句式上，较快地掌握句式。然后，再利用新句式套用其他学过的词。最后学新词，套用新词。句式操练材料第三段中出现人称代词 оно。如学生学到这里提出问题，教师告诉他们，下面就要讲解。暂且不要把操练重点引到语法讲解上去。

二、本课课文以叙述开头，接着是对话。可以把课文分成两部分来教，先教叙述部分，再教对话部分，最后再连贯起来。可由三个同学一组来表演，一个读叙述部分，另两个进行对话。表演应由易到难，先朗读，后背诵。

课文朗读是教学中不可缺少的一环。即使对话体裁的课文也不例外。通过多次朗读可使学生更好地记忆语言材料，因而也有利于训练他们的会话能力。

课文中出现带补语的句子 «Алёша читает письмо, а Таня слушает.» 由于 письмо 这个词的第四格同第一格，学生掌握并不难。但是这里还没有讲到名词第四格，所以不要要求学生广泛地活用这个句子。

三、教本课生词时以下几点值得注意：

1. у тебя есть, у меня есть 作为整体教给学生，而且主要通过句式操练让他们记住。
2. 教单词 (он, она) слушает, 可联系 (они) слушают, 课文中出现 Алёша читает, 顺便复习 (они) читают。

动词人称变位,不是本册的语法内容。但是为扩展口语,也为下一册动词变位打基础,在第七、八和十四课中,结合名词的单、复数,以句式操练的方式分别安排了动词单、复数第三人称形式。本课出现的两个动词只要求一般掌握,为集中句式操练作些准备。

3. 结合单词 есть 教学生软辅音 ть 的发音。ть 是个难发的音,不一定要求学生马上就掌握好,以后结合语言材料再不断练习,提高准确性。如有必要,可适当提一提 ть 和 ч 的发音部位的差异,并进行对比,练习发音。

4. входи 中的 в 读作[ф],教学时暂以模仿为主。读音规则待到十四课集中归纳讲解。以后遇到这类问题均如此处理。

四、练习 3 和练习 5 的第二部分是复习巩固 он, она, оно 的用法。оно 的用法是本课的新内容,但只在句式操练材料中出现一次。因此,作练习前可利用《Запомни》栏说明 оно 的用法,练习时应适当多重复几遍,以补不足。

听写是检查和提高学生的听音和拼写能力,初学阶段应常使用。现阶段学生的听写能力还是比较低的,要抓住基本训练,把听写字母、音组、单词和听写句子结合起来。听写字母、音组是听写单词、句子的基础,只有抓好字母、音组的听写,才能抓好单词、句子的听写。

参 考 资 料

第 一 部 分

一、《У меня ...》和《У меня есть ...》的区别